

Thứ Tư, 3-9-2025. Tuần 22 Thường Niên - Năm C  
Wednesday, September-3-2025. Week 22<sup>nd</sup> Ordinary Time. Year C

**Lễ nhớ Thánh Gregorio Cả, Giáo hoàng, Tiến sĩ HT**

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ  
Dịch từ nguồn: **Word Among Us**

**Col 1, 1-8**

**Colossians 1:1-8**

**Kính gửi dân thánh tại Cô-lô-sê, là những anh em tín hữu trong Đức Kitô (Col 1,2)**

Who were these “faithful brothers and sisters” whom Paul was addressing (Colossians 1:2)? And why was Paul, who had never visited them, writing this letter?

We learn from today’s first reading that another disciple, Epaphras, had established the Colossian community (Colossians 1:7). Paul and Timothy had heard from Epaphras of their “faith in Christ Jesus and the love that you have for all the holy ones” (1:4). So Paul wrote this letter to affirm these believers in their faith.

There were also issues that he needed to address. Some of the believers there were straying from the gospel by requiring strict practices regarding food and drink. Some were also worshiping angels and circulating false teachings about visions (Colossians 2:16-18). It’s possible, then, that Epaphras had sought Paul’s help in urging these new believers to continue to “walk in” the way of the Lord (2:6).

As you read this letter over the next few days, take notice of Paul’s pastoral gifts. He doesn’t spend a lot of time refuting the errors, or “shadows,” that were tripping up the Colossians; instead, he points them to the “reality [that] belongs to Christ” (Colossians 2:17). He reminds them of the salvation Jesus had won for them through his death on the cross, and he encourages them to persevere in

Những “anh chị em trung thành” mà Phaolô đang nói đến là ai (Col 1,2)? Và tại sao Phaolô, người chưa bao giờ đến thăm họ, lại viết bức thư này?

Chúng ta biết được từ bài đọc một hôm nay rằng một môn đệ khác, Ê-pa-phra, đã thành lập cộng đồng Cô-lô-sê (Col 1,7). Phaolô và Timôthê đã nghe Ê-pa-phra nói về “đức tin của họ nơi Chúa Giêsu Kitô và tình yêu thương mà anh em dành cho mọi tín hữu” (1,4). Vì vậy, Phaolô đã viết bức thư này để khẳng định đức tin của những tín đồ này.

Cũng có những vấn đề mà ông cần giải quyết. Một số tín đồ ở đó đã đi chệch khỏi Tin mừng bằng cách yêu cầu thực hành nghiêm ngặt về thức ăn và đồ uống. Một số người cũng thờ phượng các thiên thần và truyền bá những lời dạy sai lầm về các thị kiến (Col 2,16-18). Vậy thì có thể Ê-pa-phra đã tìm kiếm sự giúp đỡ của Phaolô trong việc thúc giục những tín hữu mới này tiếp tục “bước đi” trên con đường của Chúa (2,6).

Khi bạn đọc bức thư này trong vài ngày tới, hãy chú ý đến những ân huệ mục vụ của Phaolô. Ông không dành nhiều thời gian để bác bỏ những sai lầm, hay “bóng tối”, đã khiến người Cô-lô-sê vấp ngã; thay vào đó, ông chỉ cho họ thấy “thực tại [là] thuộc về Đức Kitô” (Col 2,17). Ông nhắc nhở họ về sự cứu rỗi mà Chúa Giêsu đã giành được cho họ qua cái chết của Người trên thập tự giá, và ông khuyến

faith and to live “in a manner worthy of the Lord” (1:10).

As it was for the Colossians, it’s easy for us to get blown off track by confusing teachings that don’t reflect the fullness of the gospel. These ideas can lead us away from our faith and our love for the Lord. We may even know friends or family members who have been taken in by such beliefs. But Paul shows us that the best way to counter these views is simply to bear witness to Jesus and the beauty of his salvation. That’s what Paul did, and his words can help us do the same.

So let the beautiful passages in this letter settle deeply in your heart. Fix your attention on Jesus and the “hope reserved for you in heaven” (Colossians 1:5). This will deepen your understanding and help you share the glorious “reality” of Christ with the people around you.

“Jesus, let the truths of what you have done for me fill my heart and overflow to others!”

khích họ kiên trì trong đức tin và sống “một cách xứng đáng với Chúa” (1,10).

Giống như người Cô-lô-sê, chúng ta dễ bị lạc hướng bởi những lời dạy khó hiểu không phản ánh trọn vẹn Tin mừng. Những ý tưởng này có thể khiến chúng ta xa rời đức tin và tình yêu của mình dành cho Chúa. Chúng ta thậm chí có thể biết bạn bè hoặc thành viên gia đình đã bị lôi kéo bởi những niềm tin như vậy. Nhưng Phaolô cho chúng ta thấy rằng cách tốt nhất để chống lại những quan điểm này chỉ đơn giản là làm chứng về Chúa Giêsu và vẻ đẹp của sự cứu rỗi của Người. Đó là những gì Phaolô đã làm, và lời của ông có thể giúp chúng ta làm điều tương tự.

Vậy hãy để những đoạn văn đẹp đẽ trong lá thư này thấm sâu vào trái tim bạn. Hãy hướng sự chú ý của bạn vào Chúa Giêsu và “hy vọng dành cho bạn trên thiên đàng” (Col 1,5). Điều này sẽ giúp bạn hiểu sâu hơn và giúp bạn chia sẻ “thực tại” vinh quang của Chúa Kitô với những người xung quanh bạn.

Lạy Chúa Giêsu, xin cho những lẽ thật về những điều Chúa đã làm cho con tràn ngập trái tim con và tuôn tràn đến những người khác!

**Lc 4, 38-44                      Luke 4:38-44**  
**Họ cầu xin Ngài cho bà ấy (Lc 4,38)**

“Interceded.” Doesn’t that seem like a strange word to describe the disciples asking Jesus to heal Simon’s mother-in-law? They were right there, standing next to Jesus, when they made the request. There doesn’t seem to be anything particularly “prayerful” about it. Isn’t intercession supposed to involve a great struggle to be effective?

Actually, intercessory prayer doesn’t require

“Cầu thay.” Đó không phải là một từ lạ lùng để mô tả việc các môn đệ xin Chúa Giêsu chữa lành cho bà gia của Simon sao? Họ đã ở ngay đó, đứng cạnh Chúa Giêsu khi họ đưa ra lời cầu xin. Dường như không có bất cứ điều gì đặc biệt “cầu nguyện” về nó. Chẳng phải sự cầu thay được cho là bao gồm một cuộc đấu tranh lớn để có hiệu quả sao?

Trên thực tế, lời cầu thay không đòi hỏi phải quỳ hàng giờ hoặc tiêu tốn nhiều năng lượng cảm xúc. Chúng ta học được từ Kinh thánh

kneeling for hours or expending a lot of emotional energy. We learn from Scripture that our prayers depend not on how much work we put into them, but on the Lord and our relationship with him. That's not to deny that it takes effort to pray. But we should realize that we have been given privileged status. Just as Simon and the other disciples had direct access to Jesus and brought their needs to him, we, too, can come directly to Jesus with our needs.

That's because, through his death and resurrection, Jesus has made it possible for us to be closer to God than ever. God has "seated us . . . in the heavens in Christ Jesus" (Ephesians 2:6). Through Baptism, we have been made sons and daughters of God. And our heavenly Father loves it when his children come to him to pray for the people and situations on their hearts.

So intercede with Jesus for those you love! If it helps you, imagine that Jesus is right there next to you, the way he was with Simon and the disciples. Talk directly to him about the needs that concern you. Or imagine you have entered God's throne room. You can confidently tell Jesus what you need because he is merciful and compassionate; he will turn a sympathetic ear to your prayers (Hebrews 4:16).

Remember, you are God's beloved child, and he has poured out his Holy Spirit on you. Your prayers are more powerful than you might think! They could make the difference for someone who is poor, lonely, or suffering from illness. You can't be certain of exactly how God will answer your prayers, of course. But you can be assured that no prayer is ever wasted.

"Lord, help me to approach you with faith and

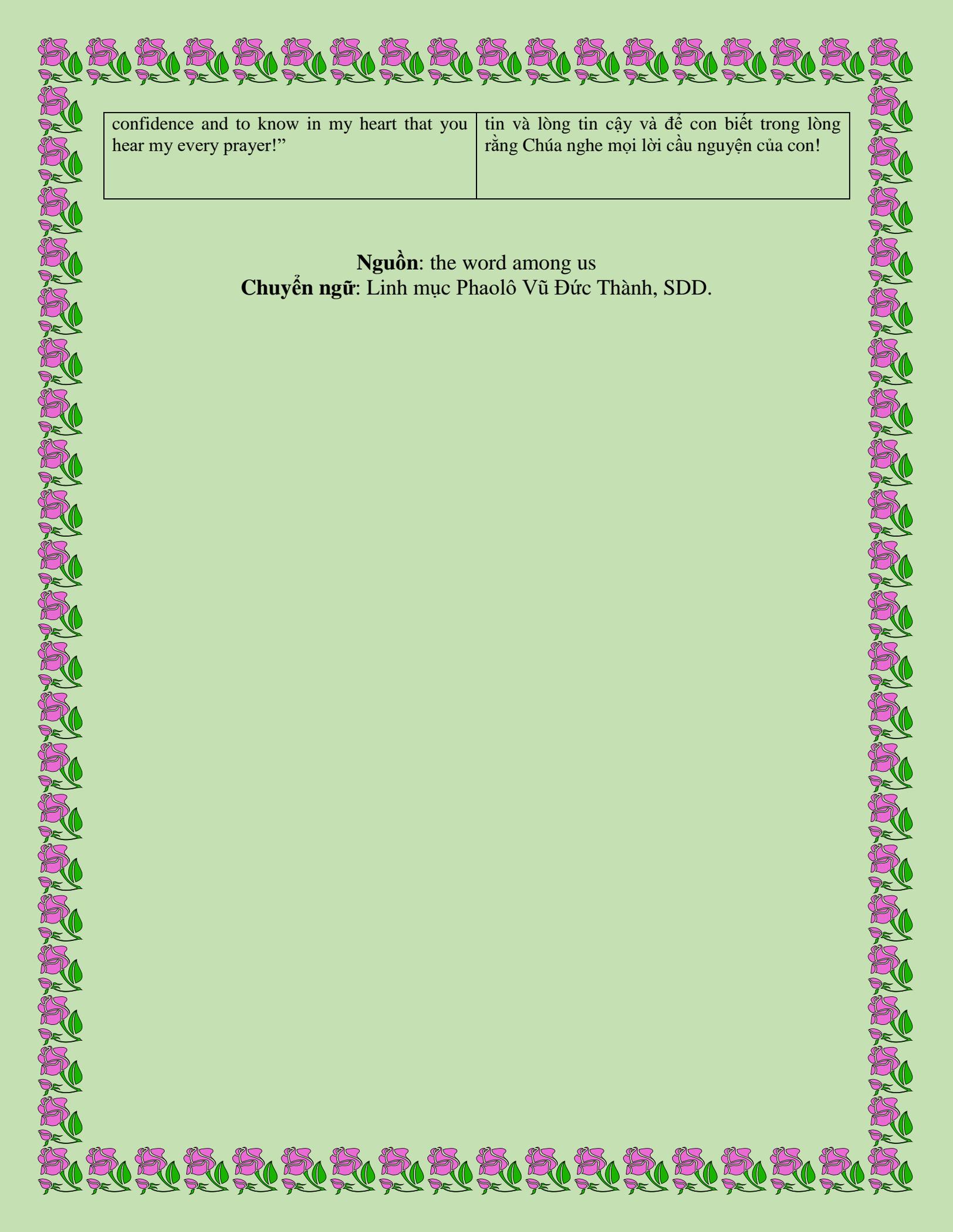
rằng những lời cầu nguyện của chúng ta không tùy thuộc vào bao nhiêu công sức chúng ta bỏ ra, mà tùy thuộc vào Chúa và mối liên hệ của chúng ta với Ngài. Điều đó không phủ nhận rằng cần nỗ lực để cầu nguyện. Nhưng chúng ta nên nhận ra rằng chúng ta đã được ban cho địa vị đặc quyền. Giống như Simon và các môn đệ khác được tiếp cận trực tiếp với Chúa Giêsu và trình bày những nhu cầu của họ với Ngài, thì chúng ta cũng có thể trực tiếp trình bày những nhu cầu của mình với Chúa Giêsu.

Đó là bởi vì, qua cái chết và sự phục sinh của mình, Chúa Giêsu đã làm cho chúng ta có thể gần gũi với Thiên Chúa hơn bao giờ hết. Thiên Chúa đã "đặt chúng ta ngồi... trên các tầng trời trong Đức Giêsu Kitô" (Eph 2,6). Nhờ Bí Tích Rửa Tội, chúng ta được làm con cái Thiên Chúa. Và Cha trên trời của chúng ta rất thích khi con cái đến với Ngài để cầu nguyện cho những người và những hoàn cảnh mà họ cảm thấy khó chịu.

Vì vậy, hãy cầu nguyện với Chúa Giêsu cho những người bạn yêu thương! Nếu điều đó giúp ích cho bạn, hãy tưởng tượng rằng Chúa Giêsu đang ở ngay bên cạnh bạn, giống như Ngài đã ở với Simon và các môn đệ. Hãy nói chuyện trực tiếp với Ngài về những nhu cầu mà bạn quan tâm. Hoặc tưởng tượng bạn đã bước vào ngai tòa của Chúa. Bạn có thể tin tưởng nói với Chúa Giêsu những gì bạn cần vì Ngài là Đấng nhân từ và đầy lòng trắc ẩn; Ngài sẽ lắng nghe lời cầu nguyện của bạn (Hr 4,16).

Hãy nhớ rằng bạn là con yêu dấu của Thiên Chúa và Ngài đã tuôn đổ Thánh Thần trên bạn. Những lời cầu nguyện của bạn mạnh mẽ hơn bạn nghĩ! Chúng có thể tạo ra sự khác biệt cho những người nghèo, cô đơn hoặc bị bệnh tật. Dĩ nhiên, bạn không thể chắc chắn chính xác Thiên Chúa sẽ đáp lời cầu nguyện của bạn như thế nào. Nhưng bạn có thể yên tâm rằng không có lời cầu nguyện nào là lãng phí.

Lạy Chúa, xin giúp con đến gần Chúa với đức



confidence and to know in my heart that you hear my every prayer!”	tin và lòng tin cậy và để con biết trong lòng rằng Chúa nghe mọi lời cầu nguyện của con!
--	--

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.